

ACORD ROMÂNNO-GERMAN PRIVIND SECURITATEA SOCIALĂ  
RUMÄNISCH-DEUTSCHES ABKOMMEN ÜBER SOZIALE SICHERHEIT

RO/DE 101

**Adeverință privind aplicarea legislației române în cazul unei activități în Germania<sup>1</sup>**

Art. 7, 10 și 11 ale Acordului;  
pct. 5, 6 și 9 ale Protocolului final la Acord;  
Art. 4 al Înțelegerii privind aplicarea Acordului;  
(a se completa cu mașină de scris sau cu litere de tipar).

**Bescheinigung über die Anwendung der rumänischen Rechtsvorschriften bei Beschäftigung in Deutschland<sup>1</sup>**

Art. 7, 10 und 11 des Abkommens;  
Nrn. 5, 6 und 9 des Schlussprotokolls zum Abkommen;  
Art. 4 der Durchführungsvereinbarung;  
(Bitte mit Schreibmaschine oder in Druckschrift ausfüllen.)

1

Persoana angajată /Arbeitnehmer

Altă persoană /Andere Person

Numele/Name

Prenumele/Vorname

Data nasterii/Geburtsdatum

Numarul de asigurare  
Versichertennummer

Adresa/Anschrift

2

Angajatorul din Romania/Arbeitgeber in Rumänien

Numele sau Firma/Name oder Firma

Adresa/Anschrift

Telefon/Telefon nr.

Fax/Fax-Nr

E-mail/E-Mail

3

Persoana mentionata la nr. 1

de la ..... pana la .....

va fi trimisă la următoarea întreprindere din Germania.

va desfasura o activitate salariată la următoarea întreprindere din Germania/va activa ca liber profesionist.

Persoana mentionată la nr. 1 este cetățean român și va fi angajată în Germania de România sau de un membru sau de un angajat al unei misiuni diplomatice sau consulare a României.

3

Die in Feld 1 genannte Person wird

vom ..... bis.....

zu dem nachgenannten Unternehmen in Deutschland entsandt.

bei dem nachgenannten Unternehmen in Deutschland beschäftigt/selbständig erwerbstätig sein.

Die in Feld 1 genannte Person besitzt die rumänische Staatsangehörigkeit und wird von der Rumänien oder einem Mitglied oder Bediensteten einer diplomatischen oder konsularischen Vertretung Rumäniens in Deutschland beschäftigt.

4

Întreprinderea respectiv locul de angajare din Germania / Unternehmen bzw. Beschäftigungsstelle in Deutschland

Numele sau firma/Name oder Firma

Adresa/Anschrift

5

Persoana mentionata la nr. 1 va fi supusa legislatiei române privind securitatea sociala conform urmatoarelor prevederi din Acord<sup>2</sup>

Art.7(maximum pentru 24 de luni calendaristice ale trimiterii)<sup>3</sup>  
de la.....pana la.....<sup>4</sup>

Art.10 incepand cu data .....pentru durata activitatii.

Art.11  
de la.....pana la.....<sup>4</sup>

5

Für die in Feld 1 genannte Person gelten entsprechend der nachstehenden Vorschrift des Abkommens die rumänischen Rechtsvorschriften über Soziale Sicherheit<sup>2</sup>

Art.7(maximal für die ersten 24 Kalendermonate der Entsendung)<sup>3</sup>  
vom.....bis.....<sup>4</sup>

Art.10 vom.....an für die Dauer der Beschäftigung.

Art.11  
vom.....bis.....<sup>4</sup>

6

Instituția română/Rumänischer Träger

Denumirea/Bezeichnung

Adresa/Anschrift

Stampila/Stempel

Data/Datum

Semnatura/Unterschrift

se consemneaza cu

- 1) Prezenta adeverinta va fi eliberata la cerere de catre Casa Nationala de Pensii si Alte Drepturi de Asigurari Sociale( C.N.P.A.S) Bucuresti
- 2) Conform punctului 5 al Protocolului final la Acord urmeaza a fi aplicata atat legislatia româna privind asigurarea cu pensii și privind asigurarea contra accidentelor cât și legislația română privind ocuparea fortei de munca.
- 3) Daca o astfel de activitate depaseste perioada de 24 de luni calendaristice, poate fi luata in considerare, pentru perioada suplimentara, aplicarea in continuare a legislatiei romane privind securitatea sociala pe baza unei intelegeri conform articolului 11 al Acordului. În acest sens, este necesara o cerere comuna a angajatorului si a persoanei angajate, respectiv a persoanei liber profesioniste care urmeaza a fi depusa la CNPAS la Bucuresti.
- 4) Perioada valabilitatii trebuie indicata intotdeauna.

Zutreffendes bitte so  kennzeichnen.

- 1) *Diese Bescheinigung auf Antrag vom dem C.N.P.A.S.-Bukarest.*
- 2) *Nach Nr.5 des Schlussprotokolls zum Abkommen sind neben den rumänischen Rechtsvorschriften über die Renten und Unfallversicherung auch die rumänischen Rechtsvorschriften über die Arbeitsförderung anzuwenden.*
- 3) *Geht eine solche Arbeit über 24 Kalendermonate hinaus, so kann für den darüber hinausgehenden Zeitraum die weitere Anwendung der rumänischen Rechtsvorschriften über Soziale Sicherheit auf der Grundlage einer Vereinbarung nach Artikel 11 des Abkommens in Betracht kommen. Hierfür ist ein gemeinsamer Antrag des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers bzw. des Selbständigen erforderlich, der bei der C.N.P.A.S.in Bukarest zu stellen ist.*
- 4) *Der Gültigkeitszeitraum ist immer einzutragen.*